



SEPTEMBER 21, 2025

# The Voice

*"Where cultural diversity is a blessing."*

**TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 ☎ 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

## PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

f St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

## FOOD SALE

VENTA DE COMIDA  
La Mesa de San Francisco



Sunday, October 5,  
2025

9:00am - 8:00pm  
(Porta Coeli Patio)



Menu: Tacos de asada y popusas

(Organized by Arimathean and Guadalupano Group)

*Please come and support the parish*

¡Ven y apoya a la Parroquia!

## MEMORIAL OF SAINT FRANCIS OF ASSISI

Saturday, October 4, 2025

There will be a blessing of pets at  
12:00 pm in the Porta Coeli Patio.

Habr  una bendici n para las  
mascotas a las 12:00 pm en el  
patio Porta Coeli.



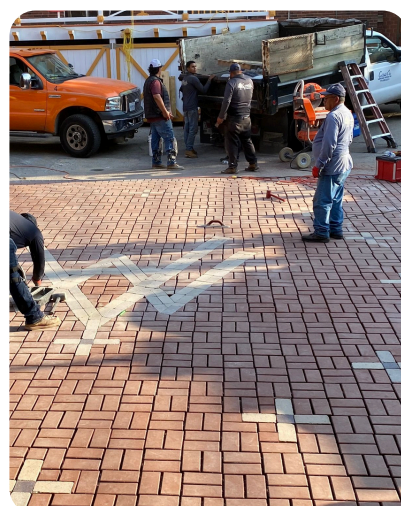
## THE BIG PARKING LOT PROJECT DEVELOPMENT

EL PROYECTO DE DESARROLLO DEL  
ESTACIONAMIENTO GRANDE



## THE SMALL PARKING LOT PROJECT DEVELOPMENT

EL PROYECTO DE DESARROLLO DEL  
ESTACIONAMIENTO PEQUE O



"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENV A, SE OR, AP STOLES SANTOS A TU IGLESIA".

## FROM THE PASTOR

25th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

It was another successful Kermes last weekend. Thank you for working hard and for giving your time to this event. It was indeed a very labor-intensive event. The planning and the coordination were intense and demanding. Kermes brought us not only funds for our projects but also great enjoyment and camaraderie. We were blessed for not having any difficult dealings or accidents that could interrupt our gathering. It is always inspiring to watch many of our parishioners who are very dedicated to their given tasks and collaboration. Please mark your calendar for the upcoming events at the beginning of October and November. Our parish activity committee will give you an update once they have ironed out their plans. I hope that some of you will be able to help out as they put together the proceedings that often require manpower.

We are beginning this weekend the Novena in Honor of Saint Jerome. Parish groups and ministries are already assigned each day to lead the prayers. Please join us in honoring Saint Jerome with your presence. His accompaniment from the beginning of our parish foundation visibly shows the power of his intercession. In addition, Novenas and Triduum are good opportunities for all of us to sit down in quiet prayer to reflect on our life purpose and priorities as we hear the virtues of the saints being highlighted each day. I strongly encourage our students of Religious Education, with their parents, to come and create a habit of participating in such a beautiful Catholic tradition of praying the Novena in honor of the saints. We know that they are our spiritual companions. They can inspire us to be more Christlike. They can guide us to rectify our unpurified intentions. They can help us live our lives with humility and a consciousness of our responsibilities to one another. Once again, there is something good about the novena, of which I invite you to come and experience.

Finally, the challenges of the Gospel reading this weekend direct us to a clearer option that can bring us to a deeper fulfillment of our life mission. Indeed, we cannot serve both God and mammon. All of our attachments also come to an end. Serving the Lord assures us of joy and a deeper satisfaction. Being in communion with God fills our hearts with certainty brought by hope that comes from Jesus Christ. True hope is not simply a projection of our future anticipation. Rather, hope is a realistic and tangible experience of the presence of God here and now. It is a presence that asserts, an encounter that ratifies, and a communion with God that satisfies.

Wealth brings us temporal satisfaction. It responds to our material needs, which also cry out for fulfillment. However, the same wealth can create a void within us if we become oblivious that it is the Divine that brings the fullness of every human desire. We continue to discover the encounter that brings completion. It is in God alone that someone can truly experience a more meaningful life in our daily existence each day. May this be our everyday encounter.

See you next weekend, and do not forget to come to Saint Jerome during the coming days as we prepare for his feast.

Sincerely in Christ and Mary,

Fr. Noel

## DEL PÁRROCO

25º Domingo del Tiempo Ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

El fin de semana pasado fue otra Kermes exitosa. Gracias por trabajar duro y por dedicar su tiempo a este evento. Sin duda, fue un evento que requirió mucho trabajo. La planificación y la coordinación fueron intensas y exigentes. La Kermes no solo nos proporcionó fondos para nuestros proyectos, sino también mucha diversión y camaradería. Tuvimos la suerte de no tener que lidiar con situaciones difíciles ni accidentes que pudieran interrumpir nuestra reunión. Siempre es inspirador ver a muchos de nuestros feligreses tan dedicados a sus tareas y a la colaboración. Por favor, marquen en su calendario los próximos eventos a principios de octubre y noviembre. Nuestro comité de actividades parroquiales les informará una vez que hayan ultimado sus planes. Espero que algunos de ustedes puedan ayudarles a organizar los eventos, que a menudo requieren mano de obra.

Este fin de semana comenzamos la Novena en honor a San Jerónimo. Ya se han asignado los grupos y ministerios parroquiales que dirigirán las oraciones cada día. Les invitamos a unirse a nosotros para honrar a San Jerónimo con su presencia. Su acompañamiento desde los inicios de nuestra parroquia demuestra claramente el poder de su intercesión. Además, las novenas y el triduo son buenas oportunidades para que todos nos sentemos en silencio a reflexionar sobre el propósito y las prioridades de nuestra vida mientras escuchamos las virtudes de los santos que se destacan cada día. Animo encarecidamente a nuestros alumnos de educación religiosa, junto con sus padres, a que vengan y creen el hábito de participar en esta hermosa tradición católica de rezar la novena en honor a los santos. Sabemos que son nuestros compañeros espirituales. Pueden inspirarnos a ser más semejantes a Cristo. Pueden guiarnos para rectificar nuestras intenciones impuras. Pueden ayudarnos a vivir nuestras vidas con humildad y conciencia de nuestras responsabilidades hacia los demás. Una vez más, hay algo bueno en la novena, y les invito a venir y experimentarlo.

Por último, los retos de la lectura del Evangelio de este fin de semana nos orientan hacia una opción más clara que puede llevarnos a un cumplimiento más profundo de nuestra misión en la vida. En efecto, no podemos servir a Dios y a Mammón. Todos nuestros apegos también llegan a su fin. Servir al Señor nos asegura la alegría y una satisfacción más profunda. Estar en comunión con Dios llena nuestros corazones con la certeza que nos da la esperanza que proviene de Jesucristo. La verdadera esperanza no es simplemente una proyección de nuestra anticipación del futuro. Más bien, la esperanza es una experiencia realista y tangible de la presencia de Dios aquí y ahora. Es una presencia que se afirma, un encuentro que ratifica y una comunión con Dios que satisface.

La riqueza nos trae satisfacción temporal. Responde a nuestras necesidades materiales, que también claman por satisfacerse. Sin embargo, esa misma riqueza puede crear un vacío en nosotros si olvidamos que es lo Divino lo que llena todos los deseos humanos. Seguimos descubriendo el encuentro que nos completa. Solo en Dios puede alguien experimentar verdaderamente una vida más significativa en nuestra existencia cotidiana cada día. Que este sea nuestro encuentro diario.

Nos vemos el próximo fin de semana, y no olviden venir a San Jerónimo durante los próximos días, mientras nos preparamos para su fiesta.

Sinceramente en Cristo y María,

## REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)  
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)  
 6:00pm - **Mass**  
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)  
 in English (Tuesday and Thursday)  
**Followed by Exposition of the Blessed Sacrament\***  
 (Monday to Friday)  
*\*First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*  
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**  
 (Monday, Wednesday, Friday)  
**Simple Compline** (Tuesday, Thursday)

**4:00pm – Reconciliation (Saturdays)**  
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)  
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

**4:00pm – Confesiones (sábados)**  
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.  
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

## REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial**

Tuesday: **Reunión del Círculo de Oración**  
**Grupo de Caballeros de San José**

Wednesday: **Choir Practice**  
**Círculo de Oración**  
**Ministerio Divina Misericordia**

Friday: **Practica de Lectores**  
**Altar Servers Formation**  
**XV Preparation Class**  
**Clases de consagrados a la Virgen**  
 (Sagrada Familia/Parish Office)

## ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

*Please see the announcement section on the last page of the bulletin.*

## RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y  
 Renovación a la Virgen de la Inmaculada  
 el día 13 de cada mes hasta octubre  
 Habrá procesión y rosario después de Misa.

## PARISH GIVING

### DONACIONES PARROQUIALES

#### Weekend Collection Report (Sunday, September 14)

|                                                |                  |
|------------------------------------------------|------------------|
| Saturday 5:00pm Mass (bilingual)               | \$752            |
| Sunday 8:30am Mass (Spanish)                   | \$2,110          |
| Sunday 10:15am Mass (English)                  | \$878            |
| Sunday 12:00pm Mass (Spanish)                  | \$1,818          |
| Sunday 6:00pm Mass (bilingual)                 | \$745            |
| Sunday Giving c/o Office                       | \$306            |
| Electronic Giving*                             | \$530            |
| <b>Total Sunday Collection</b>                 | <b>\$7,139</b>   |
| Weekday & Other Masses                         | \$396            |
| Other Income c/o Office                        | \$1,346          |
| <b>Total Other Income</b>                      | <b>\$1,742</b>   |
| <b>Total Operating Income</b>                  | <b>\$8,881</b>   |
| Weekly Operating Budget                        | \$14,000         |
| <b>NET LOSS for the Week</b>                   | <b>(\$5,119)</b> |
| <b>Parish Extraordinary Expense Collection</b> | <b>\$157</b>     |

\*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: [www.sjerome.org/donate](http://www.sjerome.org/donate)**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.

The second collection for  
 the weekend of **Sunday, September 28:**  
 Parish Extraordinary Expenses



La Segunda colecta para  
 el fin de semana del domingo 28 de  
 septiembre:  
 Gastos extraordinarios de la parroquia



## AFRICAN COMMUNITY MEETING



**Sunday, October 5, 2025**  
**After 10:15am Mass**

The meeting will be in St. Dominic Room (entrance through the Parish Office). All are welcome.

## MASS INTENTIONS

### INTENCIONES PARA LA MISA

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.

## KNIGHTS OF SAINT JOSEPH | CABALLEROS DE SAN JOSE



We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish. They meet every Tuesday at 7 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salon Sagrada Familia

## BECOME A PARISHIONER



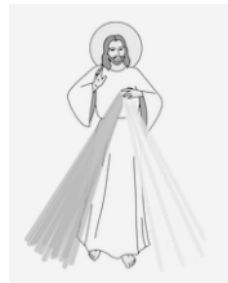
REGÍSTRESE PARA SER  
PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner. You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina Parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

## DIVINE MERCY ENTRONEMENT

ENTRONIZACIÓN DE LA  
DIVINA MISERICORDIA



If you would like to have the Image of Divine Mercy enthroned in your home or would like to be part of this ministry, please talk to Griselda Domínguez after the 8:30 a.m. Mass.

Si usted desea que la imagen de la Divina Misericordia sea entronizada en su hogar o quiere formar parte de este ministerio, por favor dirijase con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am.

## NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL



Si usted desea saber cuales son los requisitos para casarse por la Iglesia, habra una noche de informacion:

**Lunes 22 de septiembre a las 7:00pm**  
en el salón Sagrada Familia.

Si planea asistir favor de llamar a la Oficina Parroquial

## PILGRIM HOLY FAMILY VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ



We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.



## MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

### Saturday, September 20, 2025

5:00pm – Lia Dayana López (Presentación 3 años),  
Rudy A. Lopez & Ana Marta Cruz (Wedding)

### Sunday, September 21, 2025

\*\*\*Parish Intentions

8:30am – Por las Almas del Purgatorio, †Mauro Herrera,  
† Manuel Gomez, †Francisco Herrera, †Indalesio  
Menjivar, †Ignacio Herrera.

10:15am – †Rómulo C. Ocampo, †Víctor L. Casabal, †Feliciano  
L. Casabal

12:00pm – †Alexis Zepeda

### Monday, September 22, 2025

6:00pm – †For those held in captivity

### Tuesday, September 23, 2025

6:00pm – For all the Sick, Padre Pio of Pietrelcina

### Wednesday, September 24, 2025

6:00pm – For St Jerome Parish Ministers and Catechists

### Thursday, September 25, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life,  
For the Cardinal's Intentions

### Friday, September 26, 2025

6:00pm – Saints Cosmas & Damian

### Saturday, September 27, 2025

9:00am – Parish Intentions



## PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS  
Y LOS CONFINADOS EN CASA

**Augusto Pineda**

**Bernardino Navarrete**

**Camila Díaz Pérez**

**Carlos Darío Giraldo**

**Cielo Ramírez**

**Elias Díaz**

**Elisabeth Díaz**

**Eric Zepeda**

**Fabian Martínez**

**Juan Corona**

**María Luisa Díaz**

**Ricardo Alanís**

**Soledad Renteria**

**Arcadia Gómez Tovar**

**Celso Flores Tovar**

## SUNDAY EVENING MASS | MISA DEL DOMINGO POR LA NOCHE

Mass and devotions schedule has changed as  
follows:

**5:00pm** Blessed Sacrament Exposition and  
Rosary

**5:30pm** Solemn Vespers

**6:00pm** Holy Mass

El horario de la Misa y devociones ha cambiado  
como sigue:

**5:00pm** Exposición del Santísimo Sacramento y  
Rosario

**5:30pm** Vísperas Solemnes

**6:00 pm** Santa Misa

## LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

### HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

| MASS TIMES<br>SEPTEMBER 27-28 | 5:00PM                              | 8:30AM                              | 10:15AM                           | 12:00PM                      | 6:00PM                              |
|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| Lectors                       | Ivonne<br>Magdalena M.              | Miguel P.<br>Brayan V.              | Martin C.<br>Alexandra S.         | Walter B. Sr<br>Yvonne       | Sonia Z.<br>Juan Ch.                |
| Eucharistic<br>Ministers      | Victoria A.                         | Bertha L.<br>Salavador G.           |                                   | Beatriz M.<br>Amabilia M.    |                                     |
| Altar Servers                 | Abigail R.<br>Katie H.<br>Angela H. | Andre G.<br>Danna Ch.<br>Rosalba G. | Diego H.<br>David M.<br>Walter B. | Angel C.<br>Mere A.<br>Oscar | Jasmine C.<br>Elissa T.<br>Arely S. |

# Kermes 2025 Report

We would like to thank  
our parishioners,  
families, local businesses  
and benefactors for  
supporting our major  
fundraising event.

September 12th-14th 2025

Sales \$59,483

Donations \$7,490

Expenses \$15,147

**Net Income \$51,826**

Queremos dar las gracias  
a nuestros feligreses,  
familias, empresas locales  
y benefactores por  
apoyar nuestro  
importante evento de  
recaudación de fondos.



## NOVENA IN HONOR OF ST. JEROME NOVENA EN HONOR A SAN JERÓNIMO

Day 1: Sunday Sept. 21st - 6:00pm Mass | Parish Group: Catequistas / Catechist

Day 2: Monday, Sept. 22nd - 6:00pm Mass | Parish Group: Monaguillos/Altar Servers

Day 3: Tuesday, Sept. 23rd - 6:00pm Mass | Parish Group: Proclamadores/ Lectors

Day 4: Wednesday, Sept. 24th - 6:00pm Mass | Parish Group: Coro/ Choir

Day 5: Thursday, Sept. 25th - 6:00pm Mass | Parish Group: Ujieres/ Ushers

Day 6: Friday, Sept. 26th - 6:00pm Mass | Parish Group: Consagrados a Maria /  
Consecrated to Mary

Day 7: Saturday, Sept. 27th - 5:00pm Mass | Parish Group: Ministros de Comunión /  
Communion Ministers

Day 8: Sunday, Sept. 28th - 6:00pm Mass | Parish Group: Preparación Sacramental & Caballeros  
de San Jose/ Sacramental Preparation Team & Knights of Saint Joseph

Day 9: Monday, Sept. 29th - 6:00pm Mass | Parish Group: Círculo de Oración /  
Divina Misericordia/Divine Mercy Group

